អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ)

ព្រះរាជបណ្ណាល័យហ្លួងម៉ែ

មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារខេត្តស្ទឹងត្រែង
មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា

THE PHYSICAL LEGACY OF SANGKUM REASTR NIYUM, KING FATHER-QUEEN MOTHER (Borei O'Svay-Sen Chey)

The Queen Mother Library

Stung Treng Documentation Center
Documentation Center of Cambodia

Photo by Youk Chhang

PHNOM PENH
TİKA
REPUBLIC OF TÜRKİYE MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM
TURKISH COOPERATION AND COORDINATION AGENCY

ទូក

BOAT

ពីឆ្វេងទៅស្តាំ៖ ខឺសាដ អឺរទុកហ្រ្គុល, បូរ៉ាក់ សារីតាល់ឡា, ទីភ្នាក់ងារសហប្រតិបត្តិការ និងអភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិរបស់ប្រទេសតួកគី; លោក ព្រាប សារ៉េត, មន្ត្រីរដ្ឋបាលស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ;និងអ្នកជំនាញបើកបរទូករបស់រដ្ឋបាលស្រុក ក្នុងអំឡុងពេលចុះពិនិត្យគុណភាព, សុវត្ថិភាព និងលក្ខណៈបច្ចេកទេស នៅថ្ងៃទី៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៤។

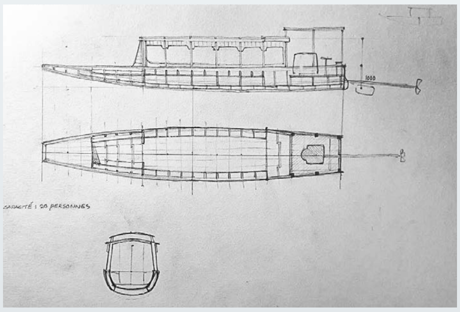
Left to right: Mr. Kursad Ertugrul, Mr. Burak Saritarla, Turkish International Cooperation and Development Agency (TİKA), Mr. Preap Sareth, Representative of Borei O'Svay-Sen Chey district administration, and a boat driver from the district administration during the inspection and assessment trip taken place on December 6, 2024.

សិស្សានុសិស្សនៃវិទ្យាល័យបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ធ្វើដំណើរតាមទូកឆ្លងទន្លេមេគង្គទៅសាលារៀននៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៤។

Students of Borei O'Svay-Sen Chey High School traveling by boat across the Mekong River to study in Borei O'Svay-Sen Chey district, Stung Treng province, 2024.

ទិត្យ សត្យាវង្ស និង ហ៊ូ លីហ្សា និស្សិតស្ថាបត្យកម្មនៃសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ ចុះសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីសហគមន៍ និងការប្រើប្រាស់ទូកចម្លង ដែលប្រជាជនប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៣។

Tith Satchavong & Hou Lyza, architecture students at the Royal University of Fine Arts examining the wooden boats used daily by villagers in Borei O'Svay-Sen Chey district, Stung Treng province, 2023.



រូបគំនូរព្រាងអំពីទូកចម្លង គូសដោយ ទិត្យ សត្យាវង្ស និង ហ៊ូ លីហ្សា និស្សិតស្ថាបត្យកម្មនៃសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ បន្ទាប់ពីចុះសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីសហគមន៍ និងការប្រើប្រាស់ទូកចម្លងដែលប្រជាជនប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៣។

Sketch of a boat by Tith Satchavong & Hou Lyza, architecture students at the Royal University of Fine Arts, after conducting research on the community and the daily use of boats in Borei O'Svay-Sen Chey District, Stung Treng province, 2023.

មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាសាខាខេត្តស្ទឹងត្រែង
មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា
អ្នកថតរូបៈ លី ដេវីត

Stung Treng Documentation Center
Documentation Center of Cambodia
Photographer: Ly David

PHNOM PENH
TİKA
REPUBLIC OF TÜRKIYE MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM
TURKISH COOPERATION AND COORDINATION AGENCY

អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម
សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ)
ព្រះរាជបណ្ណាល័យហ្លួងម៉ែ

THE PHYSICAL LEGACY OF SANGKUM REASTR NIYUM,
KING FATHER-QUEEN MOTHER (Borei O’Svay-Sen Chey)
The Queen Mother Library

ទូក
BOAT

ការបើកទូកចម្លងសហគមន៍ទាំង២គ្រឿងសាកល្បង នៅតាមដងទន្លេមេគង្គ បន្ទាប់ពីទទួលបានការត្រួតពិនិត្យ គុណភាព, សុវត្ថិភាព និងលក្ខណៈបច្ចេកទេស នៅថ្ងៃទី៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៤។ ការបើកទូកចម្លងសហគមន៍សាកល្បងនេះធ្វើឡើងដើម្បីពិនិត្យមើលលើគុណភាព ម៉ាស៊ីនទូក និងជានាលំនឹងទូក។

Two newly inspected and safety-approved boats were launched on the Mekong River in Borei O’Svay-Sen Chey district, Stung Treng province on December 6, 2024. The launch was conducted to test the engine and ensure stability.

ទូកចម្លងសហគមន៍នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ។
Community wooden boats at Borei O’Svay-Sen Chey district.

ការបើកទូកចម្លងសហគមន៍សាកល្បងរបស់ក្រុមការងាររដ្ឋបាលស្រុក ពិនិត្យលើបច្ចេកទេស គុណភាព និងសុវត្ថិភាព ដឹកនាំដោយលោក ព្រាប សារ៉េត មន្ត្រីរដ្ឋបាលស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ នៅថ្ងៃទី១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២៤។

A newly inspected and safety-approved boat was launched on the Mekong River in Borei O’Svay-Sen Chey District, Stung Treng Province. The launch was conducted by Mr. Sareth, representative of Borei O’Svay-Sen Chey district administration, to test the engine and ensure stability on November 16, 2024

លោក លី មីណា (ឆ្វេង) អភិបាលនៃគណៈអភិបាលស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ, លោក ឆាំង យុ (កណ្តាល) នាយកមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា និងក្រុមការងារបច្ចេកទេសរបស់រដ្ឋបាលស្រុក ចុះពិនិត្យបច្ចេកទេស, គុណភាព និងសុវត្ថិភាព ទូកចម្លងសហគមន៍ទាំង២គ្រឿងដែលបានធ្វើរួចរាល់ ដើម្បីត្រៀមលក្ខណៈរួចរាល់សម្រាប់ដាក់ឲ្យប្រើប្រាស់នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ថ្ងៃទី១៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២៤។

Mr. Ly Mina (left), Governor of Borei O’Svay-Sen Chey District, Mr. Youk Chhang (middle), Director of the Documentation Center of Cambodia and the Technical Team of the District Administration inspected the technical, quality and safety of the two community boats to be launched, Borei O’Svay-Sen Chey district, Stung Treng province, November 15, 2024.

មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាសាខាខេត្តស្ទឹងត្រែង
មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា
អ្នកថតរូបៈ លី ដេវីត

Stung Treng Documentation Center
Documentation Center of Cambodia
Photographer: Ly David

ផែរង់ចាំ

DOCK

អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម
សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ)
ព្រះរាជបណ្ណាល័យហ្លួងម៉ែ

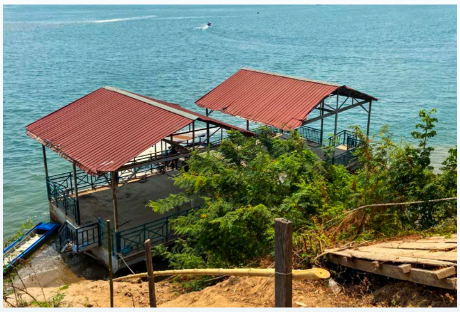
THE PHYSICAL LEGACY OF SANGKUM REASTR NIYUM, KING FATHER-QUEEN MOTHER (Borei O'Svay-Sen Chey)
The Queen Mother Library

ផែចំណតទូករបស់អ្នកភូមិនៅតាមមាត់ទន្លេមេគង្គ នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៤។

A local dock along the Mekong Riverbank in Borei O'Svay-Sen Chey district, Stung Treng province, 2024.

ផែចំណតទូករបស់អ្នកភូមិ ដើម្បីចតទូក និងទុកសម្ភារប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ នៅមាត់ទន្លេមេគង្គ នៅឃុំអូរស្វាយ ស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៤។

A dock used by villagers daily to park boats and store materials along the banks of the Mekong River in Borei O'Svay-Sen Chey district, Stung Treng province, 2024.



ផែចំណតទូកទេសចរណ៍ស្ថិតនៅមាត់ទន្លេមេគង្គ នៅសហគមន៍អន្លង់ផ្សោត ក្នុងឃុំព្រះរំកិល ស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៤។

Tourist boat parking area located on the bank of the Mekong River in the Anlong Phsot community, Preah Rumkel commune, Borei O'Svay Sen-Chey district, Stung Treng province, 2024.

សិស្សានុសិស្សវិទ្យាល័យបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ និងប្រជាជនរស់នៅតាមបណ្តាកោះ កំពុងឈរលេង និងអានសៀវភៅនៅផែរង់ចាំអូរស្វាយ, ស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង នៅថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៤។

Students of Borei O'Svay-Sen Chey High School and villagers from nearly islands are waiting and reading books on the dock at O'Svay, Borei O'Svay-Sen Chey district, Stung Treng province on December 17, 2024.

មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាសាខាខេត្តស្ទឹងត្រែង
មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា
អ្នកថតរូបៈ លី ដេវីត

Stung Treng Documentation Center
Documentation Center of Cambodia
Photographer: Ly David

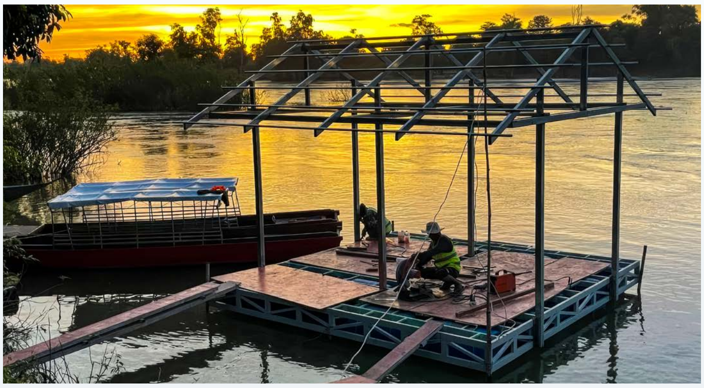
PHNOM PENH

TİKA
REPUBLIC OF TÜRKİYE MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM
TURKISH COOPERATION AND COORDINATION AGENCY

ផែរង់ចាំ
DOCK

អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម
សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ)
ព្រះរាជបណ្ណាល័យហ្លួងម៉ែ

THE PHYSICAL LEGACY OF SANGKUM REASTR NIYUM, KING FATHER-QUEEN MOTHER (Borei O'Svay-Sen Chey)
The Queen Mother Library



ផែរង់ចាំអូរស្វាយ, ស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង នៅថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៤។

O'Svay Dock, Borei O'Svay-Sen Chey district, Stung Treng province on December 16, 2024.

ក្រុមការងារលើកគ្រោងដែកផ្នែកខាងក្រោមរបស់ផែរង់ចាំទៅកាន់ផ្ទៃទឹកទន្លេមេគង្គ នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៤។

The team moved the steel structure for the base of the dock to the Mekong river, Borei O'Svay-Sen Chey district, Stung Treng province, 2024.

ឯកឧត្តមបណ្ឌិត នួន ពេជ្រនិមិត្ត រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ (ជួរមុខ); លោក ឆាំង យុ នាយកមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា និងព្រះរាជបណ្ណាល័យហ្លួងម៉ែ (ជួរទី២); និងលោក លី មីណា អភិបាលនៃគណៈអភិបាលស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ (ជួរទី៣, ឆ្វេង) ក្នុងអំឡុងពេលចុះពិនិត្យមើលផែរង់ចាំអូរស្វាយ ស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង នៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៤។

H.E Dr. Nuon Pichnimith, Secretary of State, Ministry of Rural Development (front row); Mr. Youk Chhang, Director of the Documentation Center of Cambodia and the Queen Mother Library (second row); and Mr. Ly Mina, Governor of Borei O'Svay-Sen Chey district (third row, left), inspecting the O'Svay dock, Borei O'Svay-Sen Chey district, Stung Treng province on December 15, 2024.

ដំណើរការនៃការលាបពណ៌ថ្នាំគ្រោងដែកផ្នែកខាងក្រោមរបស់ផែរង់ចាំ នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៤។

The process of painting steel structures for the base of the dock in Borei O'Svay-Sen Chey district, Stung Treng province, 2024.

មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាសាខាខេត្តស្ទឹងត្រែង
មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា
អ្នកថតរូបៈ លី ដេវីត

Stung Treng Documentation Center
Documentation Center of Cambodia
Photographer: Ly David

អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម
សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ)
ព្រះរាជបណ្ណាល័យហ្លួងម៉ែ

THE PHYSICAL LEGACY OF SANGKUM REASTR NIYUM, KING FATHER-QUEEN MOTHER (Borei O'Svay-Sen Chey)
The Queen Mother Library

ក្រុមការងារវិស្វកម្មសំណង់ចុះពិនិត្យ និងវាស់វែងការដ្ឋានមុនចាប់ផ្តើមសាងសង់ អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ) នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៤។

The engineering team conducted a construction study and survey in preparation for building The Physical Legacy of Sangkum Reastr Niyum, King Father-Queen Mother (Borei O'Svay-Sen Chey) in Borei O'Svay-Sen Chey District, Stung Treng Province, in 2024.

ក្រុមការងារវិស្វកម្មសំណង់ ចាប់ផ្តើមសាងសង់គ្រឹះអគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ) នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ខែសីហា ឆ្នាំ២០២៤។

The construction team began to build the foundation of the Physical Legacy of Sangkum Reastr Niyum, King Father-Queen Mother (Borei O'Svay-Sen Chey) on August 2024.

សកម្មភាពការងារសាងសង់ប្រចាំថ្ងៃ អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ) នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង ឆ្នាំ២០២៤។

The daily progress of building construction at the site in Borei O'Svay-Sen Chey District, Stung Treng Province, in 2024.

អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ(បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ) បើកទ្វារទទួលស្វាគមន៍សិស្សានុសិស្សវិទ្យាល័យបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ សរុបចំនួន៥០នាក់ និងមន្ត្រីការិយាល័យអប់រំនៃរដ្ឋបាលស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ នៅថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៤។

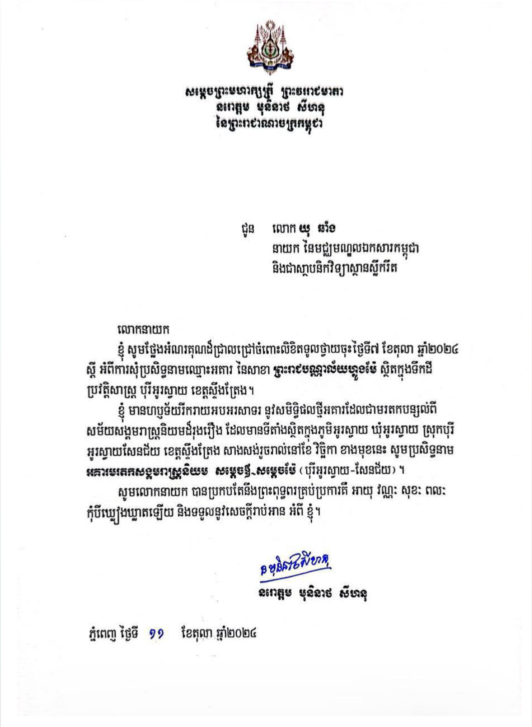
The Physical Legacy of Sangkum Reastr Niyum, King Father-Queen Mother (Borei O'Svay-Sen Chey) held the soft opening for the public and welcomed fifty students from Borei O'Svay-Sen Chey High School and officials from the education office on December 16, 2024.

មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាសាខាខេត្តស្ទឹងត្រែង
មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា
អ្នកថតរូប: លី ដេវីត

Stung Treng Documentation Center
Documentation Center of Cambodia
Photographer: Ly David

ក្រុមការងារបច្ចេកទេសរបស់រដ្ឋបាលស្រុក ដឹកនាំដោយ លោក លី មីណា អភិបាលនៃគណៈអភិបាលស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ និងក្រុមការងារមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា ដឹកនាំដោយ លោក ឆាំង យុ ចុះពិនិត្យគុណភាព និងសុវត្ថិភាពសំណង់អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ(បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ) នៅស្រុកបុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង នៅថ្ងៃទី១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២៤។

The site inspection team from Documentation Center of Cambodia led by Mr. Youk Chhang alongside the governor of Borei O'Svay-Sen Chey District (Mr. Ly Mina), Stung Treng province, November 16, 2024.



សម្តេចព្រះមហាក្សត្រី ព្រះវររាជមាតា
នរោត្តម មុនិនាថ សីហនុ
នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជូន លោក **យុ ឆាំង**
នាយក នៃមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា
និងជាស្ថាបនិកវិទ្យាស្ថានស្លឹករឹត

លោកនាយក

ខ្ញុំ សូមថ្លែងអំណរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅចំពោះលិខិតទូលថ្វាយចុះថ្ងៃទី៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០២៤ ស្តី អំពីការសុំប្រសិទ្ធនាមឈ្មោះអគារ នៃសាខា **ព្រះរាជបណ្ណាល័យហ្លួងម៉ែ** ស្ថិតក្នុងទីកដីប្រវត្តិសាស្ត្រ បុរីអូរស្វាយ ខេត្តស្ទឹងត្រែង។

ខ្ញុំ មានហឫទ័យរីករាយអបអរសាទរ នូវសមិទ្ធិផលថ្មីអគារដែលជាមរតកបន្សល់ពីសម័យសង្គមរាស្ត្រនិយមដ៏រុងរឿង ដែលមានទីតាំងស្ថិតក្នុងភូមិអូរស្វាយ ឃុំអូរស្វាយ ស្រុកបុរីអូរស្វាយសែនជ័យ ខេត្តស្ទឹងត្រែង សាងសង់រួចរាល់នៅខែ វិច្ឆិកា ខាងមុខនេះ សូមប្រសិទ្ធនាម **អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ** (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ)។

សូមលោកនាយក បានប្រកបតែនឹងព្រះពុទ្ធពរគ្រប់ប្រការគឺ អាយុ វណ្ណៈ សុខៈ ពលៈ កុំបីឃ្លៀងឃ្លាតឡើយ និងទទួលនូវសេចក្តីរាប់អាន អំពី ខ្ញុំ។

នរោត្តម មុនិនាថ សីហនុ

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០២៤

អគារមរតកសង្គមរាស្ត្រនិយម សម្តេចឪ-សម្តេចម៉ែ (បុរីអូរស្វាយ-សែនជ័យ) នៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៤។

The Physical Legacy of Sangkum Reastr Niyum, King Father-Queen Mother (Borei O'Svay–Sen Chey) on December 15, 2024.

មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាសាខាខេត្តស្ទឹងត្រែង
មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា
អ្នកថតរូបៈ លី ដេវីត

Stung Treng Documentation Center
Documentation Center of Cambodia
Photographer: Ly David

Photo by Ly David